**Zusatzdokument zur Anlage Projektpartner: Vollmacht**

**Dokument dodatkowy do załącznika Partner projektu: Pełnomocnictwo**

(Bitte ausfüllen, ausdrucken, unterschreiben und eingescannt hochladen. Für den Leadpartner ist zusätzlich das Original vor Abschluss des Zuwendungsvertrags vorzulegen. / Proszę wypełnić, wydrukować, podpisać i załadować w zeskanowanej formie. Dodatkowo partner wiodący przedkłada oryginał przed podpisaniem umowy o dofinansowanie.)

|  |  |
| --- | --- |
| Projektbezeichnung: / Tytuł projektu |  |
| Antragsnummer /  Numer wniosku |  |
| Projektpartner: /  Partner projektu |  |

Vollmacht / PEŁNOMOCNICTWO

Hiermit bevollmächtige/n ich/wir / Ja/my



(Name/Firma / Imię, nazwisko/Firma)

(Anschrift / Adres)



(Name/Firma / Imię, nazwisko/Firma)

(Anschrift / Adres)



(Name/Firma / Imię, nazwisko/Firma)

(Anschrift/Adres)

- nachstehend "Vollmachtgeber" genannt – / - zwany/zwani dalej Upoważniającym/-ymi, upoważniam/-y niniejszym –

1. Frau/Herrn / Pana/Panią

     

(Name, Vorname / Imię, nazwisko) (Geburtsdatum, Geburtsort / Data i miejsce urodzenia)

(Meldeanschrift / Adres zameldowania)

(Telefon)

Unterschriftsprobe des Bevollmächtigten / Wzór podpisu upoważnionego

einzeln / samodzielnie

gemeinschaftlich[[1]](#footnote-1)\* mit / wspólnie[[2]](#footnote-2)\* z

2. Frau/Herrn / Pana/Panią

(Name, Vorname / Imię, nazwisko) (Geburtsdatum, Geburtsort / Data i miejsce urodzenia)

(Meldeanschrift / Adres zameldowania)

(Telefon)

Unterschriftsprobe des Bevollmächtigten / Wzór podpisu upoważnionego

einzeln / samodzielnie

gemeinschaftlich\* mit / wspólnie\* z

- nachstehend "Bevollmächtigter" / „die Bevollmächtigten“ genannt – / - zwanego/zwaną/zwanych dalej „Upoważnionym“ / „Upoważnionymi“ –

mich/uns im Geschäftsverkehr und/oder Verwaltungsverfahren mit dem Gemeinsamen Sekretariat (GS) und der ILB zu vertreten. Die Vollmacht gilt für meine/unsere sämtlichen bestehenden und künftigen Zuwendungen bei der ILB unter oben genannter Antragsnummer. /

do reprezentowania mnie/nas w kontaktach służbowych i/lub postępowaniach administracyjnych ze Wspólnym Sekretariatem (WS) i Bankiem Inwestycyjnym Kraju Związkowego Brandenburgia (ILB). Pełnomocnictwo dotyczy wszystkich moich/naszych bieących i przyszłych dotacji obsługiwanych w ILB pod wkazanym powyżej numerem wniosku.

Im Einzelnen gelten folgende Regelungen: / Do pełnomocnictwa mają zastosowanie następujące uregulowania:

1. **Umfang der Vollmacht / Zakres pełnomocnictwa**

Der Bevollmächtigte ist / Die Bevollmächtigten sind gegenüber dem GS und der ILB zur Vornahme aller Geschäfte und/oder Verfahrenshandlungen im Verwaltungsverfahren im Zusammenhang mit dem vorgenannten Antrag berechtigt. / Upoważniony uprawniony jest / Upoważnieni uprawnieni są w stosunku do WS i ILB do prowadzenia wszelkich spraw i/lub działań proceduralnych w ramach postępowań administracyjnych związanych z wymienionym powyżej wnioskiem.

Der Bevollmächtigte kann / Die Bevollmächtigten können insbesondere / Upoważniony może / Upoważnieni mogą w szczególności

* im Namen des Vollmachtgebers rechtsverbindliche Erklärungen abgeben, / składać w imieniu Upoważniającego wiążące prawnie oświadczenia,
* über einen eingeräumten Zuwendungsbetrag verfügen, / dysponować kwotą przyznanego dofinansowania,
* Schriftverkehr mit dem GS und der ILB entgegennehmen und selbstständig führen, / samodzielnie prowadzić i przyjmować korespondencję z WS i ILB,
* den Zuwendungsvertrag und die Nachträge mit der ILB rechtsverbindlich unterschreiben (gilt nur für den Leadpartner im Projekt). / podpisywać wiążąco z ILB umowę o dofinansowanie oraz aneksy do tej umowy (dotyczy tylko partnera wiodącego w projekcie).

Diese Vollmacht berechtigt **nicht** / Niniejsze pełnomocnictwo **nie uprawnia do**

* zur Belastung oder zur Veräußerung von Grundstücken, / ustanawiania obciążeń na gruntach lub ich sprzedaży,
* zum Abschluss, zur Änderung oder zur Kündigung von anderen mit der ILB geschlossenen Kreditverträgen/Förderverträgen, / zawierania, zmieniania lub rozwiązywania innych umów kredytowych i o dofinansowanie zawartych z ILB,
* zur Entgegennahme von vertragsbeendigenden oder verzugsbegründenden Erklärungen, / przyjmowania oświadczeń dotyczących zakończenia umowy lub wyjaśniających opóźnienia,
* zur Erteilung von Untervollmachten. / cedowania zawartych w nim uprawnień.

1. **Geltungsdauer der Vollmacht / Okres obowiązywania pełnomocnicwa**

Die Vollmacht kann vom Vollmachtgeber jederzeit gegenüber dem GS und der ILB widerrufen werden. Widerruft der Vollmachtgeber die Vollmacht gegenüber dem Bevollmächtigten, so hat der Vollmachtgeber das GS und die ILB unverzüglich darüber zu unterrichten. Der Widerruf gegenüber dem GS und der ILB und deren Unterrichtung sollen aus Beweisgründen schriftlich erfolgen. Die Vollmacht erlischt nicht mit dem Tode des Vollmachtgebers. Wird die Vollmacht von einem oder mehreren Erben widerrufen, so bringt der Widerruf die Vollmacht nur für den Widerrufenden mit der Folge zum Erlöschen, dass der Bevollmächtigte Verfügungen aufgrund dieser Vollmacht nur gemeinschaftlich mit dem Widerrufenden treffen kann. /

Upoważniający może anulować niniejsze pełnomocnictwo w WS i w ILB w dowolnym momencie. Jeśli upoważniający anuluje pełnomocnictwo tylko w stosunku do upoważnionego, musi niezwłocznie powiadomić o tym także WS i ILB. Ze względów dowodowych anulowanie pełnomocnictwa w WS i w ILB oraz poinformowanie tych instytucji o tym fakcie powinno odbyć się pisemnie. Pełnomocnictwo nie wygasa wraz ze śmiercią Upoważniającego. Jeśli pełnomocnictwo zostanie anulowane przez jednego lub kilku spadkobierców, będzie ono powodować wygaśnięcie ustanowionego pełnomocnictwa tylko w odniesieniu do anulującego je spadkobiercy z takim skutkiem, iż Upoważniony będzie mógł dokonywać dyspozycji w ramach niniejszego pełnomocnictwa wyłącznie razem z anulującym.

**Hinweis für den Bevollmächtigten / die Bevollmächtigten: Aufgrund gesetzlicher Vorschriften werden die Daten des / der Bevollmächtigten vom GS und von der ILB gespeichert. /**

**Informacja dla upoważnionego / upoważnionych: Ze względu na uregulowania ustawowe dane Upoważnionego / Upoważnionych będą ewidencjonowane przez WS i ILB.**

Ort, Datum / Miejscowość, data Unterschrift Vollmachtgeber (ggf. Stempel/Siegel) / Podpis Upoważniającego (ewent. pieczęć)

Ort, Datum / Miejscowość, data Unterschrift Vollmachtgeber (ggf. Stempel/Siegel) / Podpis Upoważniającego (ewent. pieczęć)

Ort, Datum / Miejscowość, data Unterschrift Vollmachtgeber (ggf. Stempel/Siegel) / Podpis Upoważniającego (ewent. pieczęć)

1. \* Soll ein Bevollmächtigter nur mit **einer bestimmten anderen Person** gemeinschaftlich vertretungsberechtigt sein, so ist zusätzlich die Nummer anzugeben, unter der jene Person in diesem Formular aufgeführt ist. / Jeśli upoważnienie do reprezentacji ustanowione zostanie wyłącznie wspólnie **z inną konkretną osobą**, należy dodatkowo podać numer, pod którym osoba ta jest wymieniona w tym formularzu. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)